

合辦 Co-presented by



westKowloon

西九文化區

《凝》之選段〈靜聽松風〉

Whispers of the Pines
excerpt from *Convergence*

第十三屆中國舞蹈「荷花獎」
當代舞獎

The 13th China Dance Lotus Awards
(Contemporary Dance)

香港舞蹈年獎 2022
傑出網上製作

The 23rd Hong Kong Dance Awards
Outstanding Online Production



Infinity of Movement and Stillness

以武丈量，動靜無邊

凝

— CONVERGENCE

香港首次現場演出
Live premiere in Hong Kong



CHINESE DANCE 舞 × 武 MARTIAL ARTS



關於香港舞蹈團 About Hong Kong Dance Company

融匯中西 舞動香港

Dancing across East and West, Moving to the Tempo of Hong Kong

我們從優秀的中國文化傳統汲取養份，結合當代藝術創意，以具香港特色的中國舞蹈感動世界。

香港舞蹈團於1981年成立，致力推廣具當代藝術創意及香港特色的中國舞蹈。歷年排演超過二百齣深受歡迎和評論界讚賞的作品，享譽舞作包括：《花木蘭》、《塵埃落定》、《蘭亭·祭姪》、《梁祝·傳說》、《風雲》、《倩女·幽魂》、《踏歌行》、《紅樓·夢三闖》、《中華英雄》、《觀自在》、《白蛇》、《三城誌》、《紫玉成煙》、《劉三姐》、《絲路如詩》、《弦舞》、《一水南天》、《媽祖》、《青衣》、《九歌》、《一個人的哪吒》、《儷人行》。舞團銳意跨界創作，深研中國舞蹈與中國武術之糅合，原創新猷包括：展現「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」三年探索成果的舞×武劇場《凝》，以及大型舞蹈詩《山水》。

舞團擁有廣泛國際脈絡，曾涉足美國、歐洲、韓國、內地等十多個國家及地區演出，促進文化交流。近年曾赴美國華盛頓甘迺迪藝術中心、美國紐約林肯表演藝術中心、英國倫敦南岸中心、加拿大多倫多索尼演藝中心、澳洲悉尼卓士活中央廣場劇院、白俄羅斯莫斯科國立模範音樂劇院、首爾 Arko 藝術劇場、北京國家大劇院、北京天橋藝術中心、上海大劇院、上海國際舞蹈中心、杭州大劇院、廣州大劇院、台北新舞台、臺灣戲曲中心等，演出舞團的得獎原創舞劇包括《花木蘭》、《倩女·幽魂》、《梁祝·傳說》、《蘭亭·祭姪》等饒具香港特色的作品，為海內外的觀眾帶來文化藝術新體驗。

香港舞蹈團為政府資助的主要表演藝術團體，2001年起為慈善及非牟利機構。

We are nurtured in the cultural tradition of China, combined with the creativity of contemporary art, to impress the world with Chinese dance of Hong Kong character.

Established in 1981, Hong Kong Dance Company (HKDC) is committed to promoting Chinese dance with contemporary artistic visions and Hong Kong character. Since its inception, HKDC has staged over two hundred productions, many of which were highly popular and critically acclaimed. Recent productions include *The Legend of Mulan*, *Red Poppies*, *Spring Ritual · Eulogy*, *The Butterfly Lovers*, *Storm Clouds*, *L'Amour Immortel*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Tale of Three Cities*, *Waiting Heart*, *Liu Sanjie*, *Ode to the Silk Road*, *Dance of Strings*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, *The Moon Opera*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, and *Convergence*, a culminating work created through a three-year interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance.

As a cultural ambassador of Hong Kong, HKDC constantly brings the city's unique artistic style to the world by touring to different cities across the globe, engaging local audiences and encouraging cultural exchange. In recent years, we have brought our award-winning productions to Lincoln Center in New York, The Kennedy Center in Washington, D.C., Sony Centre in Toronto, The Concourse Theatre in Chatswood, Sydney, Southbank Centre in London, Belarusian State Academic Musical Theatre in Minsk, Arko Arts Theatre in Seoul, National Centre for the Performing Arts in Beijing, Tianqiao Acrobatics Theatre in Beijing, Shanghai Grand Theatre, Shanghai International Dance Center, Hangzhou Grand Theatre, Guangzhou Opera House, Taipei New Stage and Taiwan Traditional Theatre Center, among others.

Hong Kong Dance Company was incorporated in 2001 as a charitable and non-profit-making institution, and is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region as one of the major performing arts companies in Hong Kong.

關於西九文化區及自由空間 About West Kowloon Cultural District and Freespace

西九文化區

西九文化區是全球規模最大的文化項目之一，願景是為香港在濱臨維多利亞港、佔地40公頃的填海土地上，創造一個多姿多彩的新文化地帶。文化區內設有製作及舉辦世界級展覽、表演節目和文化藝術活動的各類劇場、演出空間和博物館；並將提供23公頃的公共空間，包括長達兩公里的海濱長廊。

自由空間

自由空間坐落於西九文化區藝術公園正中央，是本港的當代表演藝術新樞紐，致力呈獻各種類型的演出節目，促進跨界別合作，締造嶄新藝術體驗。自由空間內的大盒是香港其中一個最大的黑盒劇場，是一個適合上演頂級演出的靈活空間。細盒和盒仔則為兩個多用途空間，可作創意交流和藝術合作。留白Livehouse是一間小型音樂酒吧餐廳，邀請本港及世界各地的音樂人在此表演。

West Kowloon Cultural District

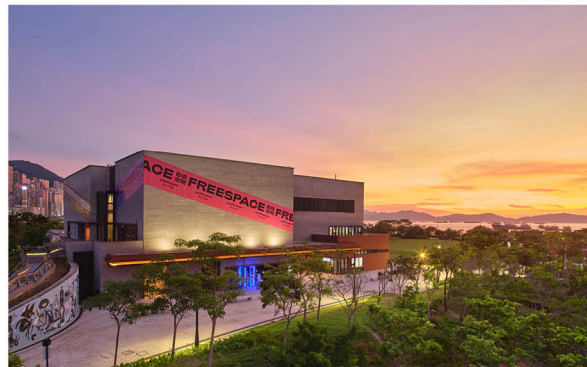
The West Kowloon Cultural District is one of the largest and most ambitious cultural projects in the world. Its vision is to create a vibrant new cultural quarter for Hong Kong on 40 hectares of reclaimed land located alongside Victoria Harbour. With a varied mix of theatres, performance spaces, and museums, the West Kowloon Cultural District will produce and host world-class exhibitions, performances and cultural events, providing 23 hectares of public open space, including a two-kilometre waterfront promenade.

Freespace

Freespace is Hong Kong's new centre for contemporary performance. Located in the heart of the Art Park, Freespace presents multi-genre performances and events, produces boundary-pushing collaborations, and promotes new ways of seeing and experiencing performance. Freespace houses The Box, a flexible space for cutting-edge performances and one of the largest black box theatres in Hong Kong, two multi-purpose spaces, The Room and The Studio, designed for creative exchange and artistic collaborations, and Lau Bak Livehouse, an intimate bar cafe presenting live music from Hong Kong and around the world.



西九文化區*
West Kowloon Cultural District*



自由空間*
Freespace*

* 圖片由西九文化區管理局提供

* Courtesy of West Kowloon Cultural District Authority

CHINESE DANCE 舞 × 武 MARTIAL ARTS



8 – 9.12.2023 (五 Fri - 六 Sat) 7:45pm

9* – 10#.12.2023 (六 Sat - 日 Sun) 3:00pm

西九文化區自由空間大盒

The Box, Freespace, West Kowloon Cultural District

* 設演後藝人談 Post-performance meet-the-artist session

設演前導賞 (連網上直播) Pre-show talk (with live-streaming)

節目長約1小時20分鐘，不設中場休息

The programme is about 1 hour 20 minutes without intermission

觀眾務請準時入座，遲到觀眾須待適當時候方可進場

Latecomers will not be admitted until a suitable break of the performance

場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，

我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話，其他響鬧及發光的裝置。多謝各位合作。

Dear Patrons:

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience,

please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off

before the performance. Thank you for your kind co-operation.

版權所有©2023香港舞蹈團

©2023 Hong Kong Dance Company. All rights reserved.

主辦機構保留更改節目及表演者的權利

The organiser reserves the right to make changes to the programme and substitute artists without prior notice.

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助

Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



製作人員 Production Team

概念及編舞 Concept and Choreographer

楊雲濤 Yang Yuntao

藝術統籌 Artistic Coordinator

葉翠雅 Carolyn Yip

音樂總監及作曲 Music Director and Composer

葉破 Paul Yip

佈景設計 Set Designer

李智偉 Lee Chi-wai

數碼影像設計 Digital Image Designer

成博民 Oliver Shing

燈光設計 Lighting Designer

馮國基 Gabriel Fung Kwok-kee

音響設計 Sound Designer

溫新康 Wan San-hong

聯合編舞及舞者 Co-choreographers and Dancers

何皓斐 Ho Ho-fei

王志昇 Ong Tze Shen

廖慧儀 Liu Wai-yee

周若芸 Chou Jo-yun

黃海芸 Huang Haiyun

李家名 Lee Chia-ming

吳嘉玲 Ng Ka-ling

戴俊裕 Tai Chon-u

占倩 Zhan Qian

監製 Producer

關珮茵 Ruby Kwan

技術經理 Technical Manager

王永強 Alex Wong

舞台監督 Stage Manager

陳樹培 Johnson Chan

執行舞台監督 Deputy Stage Manager

李玟蓉 Oliva Li

助理舞台監督 Assistant Stage Manager

謝子偉 Tse Tsz-wai

技術統籌 Technical Coordinator

蔡旻佑 Billy Choi

燈光控制員 Light Programmer

方祥輝 Fong Cheung-fai

投影操作員 Projection Operator

余沛豪 Yu Pui-ho

製作電機師 Production Electrician

張詠彤 Cheung Wing-tung

服裝及髮飾主管 Wardrobe and Hair-dress Supervisor

丘小鎮 Luise Yau

髮飾及化妝主任 Make-up and Hair-dress Master

傅漢傑 Jadeson Fu

服裝主任 Wardrobe Master

譚穎琳 Wendy Tam

節目 Programme

何嘉露 Carrol Ho

周焯嫦 Jennifer Chow

駱浩琳 Ada Lok

黃佳佳 Huang Jijia

羅愷欣 Claudia Law

宣傳策劃 Publicity and Marketing

林以因 Jenny Lam

鄭宇青 Cheng Yu-ching

張芷婷 Freya Cheung

楊尚霖 Bailey Yeung

市務及傳訊 Marketing and Communications

何映宜 Ho Ying-yi

楊美儀 Idy Yeung

區芷蔚 Emmie Au

關家淇 Kenny Kwan

票務 Ticketing

楊尚霖 Bailey Yeung

主視覺及展覽設計 Key Visual and Exhibition Designer

studiowmw

主視覺攝影 Key Visual Photography

Leungmo

宣傳片製作 Promotional Video Production

nocompany

Studioofm

排練及劇照 Rehearsal and Stage Photography

Mak Cheong-wai@Moon 9 Image

舞台錄像導演 Stage Video Director

Moon Cheung@Studioofm

場刊設計 House Programme Designer

Maggie Sum





心身統一的状态，是舞蹈藝術最具魅力的時刻。說時容易，但想有體會，見到成就就非一朝一夕。《凝》這個劇目說是舞蹈表演，其實更像是一種身體狀態的直接呈現。舞者們通過長期武術套路的訓練，就是在體驗這種內在與外在高度統一的肢體運動方式。舞臺所呈現出的氣韻流轉，神聚形骸正正與我們的傳統息息相連。

The most intriguing moment of the art of dance happens when mind and body unite – a state of being that takes only seconds to describe but may take years to embody. Rather than a dance performance, *Convergence* can more aptly be regarded as a direct presentation of a bodily state. Over an extended period of Chinese martial arts training, the dancers experience a particular way of movement, a profound harmony within and without their physicality. The way the flow of *qi* (energy) merges into the dancers' bodies echoes the connecting of the present moment with tradition.



楊雲濤



《自知》 *Knowing Thyself*

第一場 Scene One

《尋》 *Search*

【洪拳】工字伏虎拳及虎鶴雙形拳 [Hung Kuen] Taming the Tiger Boxing and Tiger Crane Paired Form Boxing
【蔡李佛】五形拳 | 【白鶴】十八鶴翅手 | 步法 [Choy Lei Fat] Five Form Boxing | [White Crane] Eighteen Crane Wing Hand | Stances

第二場 Scene Two

《蓄》 *Amass*

十面埋伏 | 真假想敵 | 風馳雲走 Surroundings | Oppositions | Swiftnes

第三場 Scene Three

《影》 *Shadow*

知己 | 知彼 Knowing Yourself | Knowing Opponent

《自在》 *At Ease*

第四場 Scene Four

《融》 *Fusion*

如一 As One

第五場 Scene Five

《和》 *Harmony*

靜聽松風 Whispers of the Pines

第六場 Scene Six

《雙》 *Duet*

隨形 | 如影 Matching Form | Chasing Shadow

第七場 Scene Seven

《凝》 *Convergence*

忘形 | 歸零 Beyond Form | Begin Anew



楊雲濤 Yang Yuntao

概念及編舞 Concept and Choreographer



楊雲濤畢業於中央民族學院（今中央民族大學）舞蹈系，曾加入廣東現代舞團、北京現代舞團及城市當代舞蹈團。2002年加入香港舞蹈團擔任首席舞蹈員，2007年出任助理藝術總監，2013年出任藝術總監。

楊氏為香港舞蹈團編創多個作品，包括《蘭亭·祭姪》（獲頒2013香港舞蹈年獎「最值得表揚舞蹈製作」；2013年於北京和台北巡演）、《花木蘭》（獲頒2014香港舞蹈年獎「最值得表揚舞蹈製作」及「最值得表揚群舞演出」，分別於2015、2017及2019年於紐約、悉尼、倫敦及明斯克巡演）、《風雲》（獲頒三項2015香港舞蹈年獎）、《梁祝·傳說》（2016年於首爾演出）、《倩女·幽魂》（獲頒三項2016香港舞蹈年獎，2017年於北京及廣州，2018年於台北，2019年於上海及杭州演出）、《紫玉成煙》（獲頒2019香港舞蹈年獎「傑出中型場地舞蹈製作」）及《凝》（獲頒2022香港舞蹈年獎「傑出網上製作」）。

其他作品包括《三國風流》、《在那遙遠的地方》、《紅樓·夢三闖》之〈白〉、《中華英雄》、《觀自在》之〈初心〉、《白蛇》、《弦舞》、《山水》及《一個人的哪吒》等，並主導一個歷時三年的「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」。

楊氏於2003及2006年兩度獲頒香港舞蹈年獎，另獲香港藝術發展局頒發香港藝術發展獎2009「年度最佳藝術家獎（舞蹈）」，於2023年獲香港特別行政區政府行政長官頒授榮譽勳章，以表揚楊氏多年來對舞蹈創作、推廣中國舞、培育舞蹈人才等方面的良多貢獻。

Graduated from the Dance Faculty of Minzu University of China, Yang Yuntao is an accomplished dancer and choreographer. He joined Hong Kong Dance Company (HKDC) in 2002 as Principal Dancer and became the Company's Assistant Artistic Director from 2007. He has been its Artistic Director since November 2013.

Yang has choreographed for numerous dance companies. His award-winning choreography for HKDC includes: *Spring Ritual-Eulogy*, winner of Outstanding Achievement in Production at the Hong Kong Dance Awards 2013 and presented in Beijing and Taipei in 2013; *The Legend of Mulan*, winner of Outstanding Production and Outstanding Ensemble Performance at the 2014 Hong Kong Dance Awards and presented in New York, Sydney, London and Minsk in 2015, 2017 and 2019 respectively; *Storm Clouds*, winner of three awards including Outstanding Achievement in Production at the 2015 Hong Kong Dance Awards; *The Butterfly Lovers*, presented in Seoul in 2016; *L'Amour Immortel*, winner of three awards at the 2016 Hong Kong Dance Awards, presented in Beijing and Guangzhou in 2017, in Taipei in 2018 and in Shanghai and Hangzhou in 2019; *Waiting Heart*, winner of Outstanding Medium Venue Production at the 2019 Hong Kong Dance Award; and *Convergence*, winner of Outstanding Online Production at the 2022 Hong Kong Dance Award.

Other works for HKDC include *Romance of the Three Kingdoms*, *Voices and Dances of the Distant Land*, *Blanc in Reveries of the Red Chamber*, *Chinese Hero: A Lone Exile*, *In the Beginning in Vipassana*, *Lady White of West Lake*, *Dance of Strings*, *Shan Shui: An Ode to Nature* and *Nezha: Untold Solitude*. Yang has also spearheaded a three-year interdisciplinary Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance.

Yang has won Hong Kong Dance Awards in 2003 and 2006 for his outstanding dance performance, and the Best Artist (Dance) at the Hong Kong Arts Development Awards 2009. In 2023, Yang has been awarded the Medal of Honour by the Chief Executive of the Government of HKSAR in recognition of his contributions to the dance sector, years of devotion in creating and promoting Chinese dance and nurturing dance talents.





葉破 Paul Yip

音樂總監及作曲 Music Director and Composer



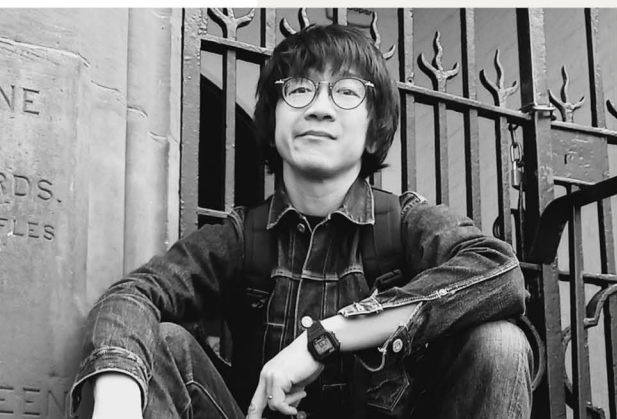
擁有超過十二年為表演藝術節目、戲劇和舞蹈作品及電影等聲音設計及配樂的經驗，曾獲邀參加多個國際藝術節，包括挪威北歐藝術節、日本TPAM表演藝術節、釜山BIDAM舞蹈節、匈牙利Body.Radical 舞蹈節和葡萄牙Boom Festival，並曾在倫敦奧林匹亞展覽中心參與打破健力士世界紀錄的銅鑼演奏項目《Gonging for Humanity》。過往曾合作項目及藝術家包括MBFW澳洲奔馳時裝週、香港藝術節、電影《怒火》、韓國Shin及SEOP舞蹈團、又一山人和邢亮等。同時亦是專業靜觀音療師，持印度Nada Yoga導師及頌鉢聲音療癒證書及國際聲頻療癒師資格。

With over 12 years of experience as a composer and sound designer, Paul Yip has worked on theatre, film and performing arts productions. He has performed live at various arts and music festivals around the world, including the PGN Nordic Art Festival in Norway, the TPAM Performing Arts Festival in Japan, BIDAM Dance Festival in Korea, Body.Radical Dance Festival in Hungary and the Boom Festival in Portugal, and was among the collective of gong artists that achieved the Guinness World Record for the biggest gong bath at Olympia London. His work as a Composer has been featured at Mercedes-Benz Fashion Week Australia, Hong Kong Arts Festival and in the film *Raging Fire*. Yip has also collaborated with artists such as Shin and SEOP Dance Company from Korea, anothermountainman from Hong Kong, and Xing Liang, etc. Yip is a certified International Sacred Sound Healer. He obtained a Nada Yoga TTC, Sound Healing and Singing Bowl Therapy Certificate in India.



李智偉 Lee Chi-wai

佈景設計 Set Designer



以舞台燈光設計為媒體投入於舞蹈界別。前城市當代舞蹈團技術部成員。

近年作品包括：

楊雲濤 舞×武劇場《凝》

梅卓燕 《囍—紅色的承諾》

梅卓燕 《日記VII我來給你講個故事……》

周書毅與鄭志忠 《阿忠與我》

周書毅 《Almost 55喬楊》

He works predominantly within the dance industry.

Design works include:

Chinese Dance × Martial Arts *Convergence* by Yang Yuntao

Double Happiness: The Promise of Red by Mui Cheuk-yin

Diary VII The Story Of..... by Mui Cheuk-yin

THE CENTRE by Chou Shu-yi and Cheng Chih-chung

Almost 55 by Chou Shu-yi





成博民 Oliver Shing

數碼影像設計 Digital Image Designer



畢業於香港中文大學新聞與傳播學院。現為影像設計師及導演。
眾聲喧嘩創團成員。

曾合作藝團包括香港舞蹈團、城市當代舞蹈團、香港芭蕾舞團、
香港管弦樂團、前進進戲劇工作坊、香港話劇團、鄧樹榮戲劇工作
室及無極樂團等。

Oliver Shing, alumnus of the Chinese University of Hong Kong, is a
designer and a director. He is a member of the Heteroglossia Theatre.

He has worked with numerous performing arts groups, including Hong
Kong Dance Company, City Contemporary Dance Company, Hong Kong
Ballet, Hong Kong Philharmonic Orchestra, On & On Theatre, Hong Kong
Repertory Theatre, Tang Shu-wing Theatre Studio, and Wuji Ensemble, etc.



馮國基 Gabriel Fung Kwok-kee

燈光設計 Lighting Designer



畢業於香港演藝學院，繼而從事舞台工作至今，除擔任燈光設計外，亦從事導演、演員及框架鼓樂手。作品領域包括舞蹈、戲劇、歌劇、戲曲等。他與台灣優劇場參加法國的Festival d'Avignon，足跡遍及歐美各大藝術節；並替香港藝術節、澳門藝術節及海外機構擔任設計工作。為了在藝術領域作多方面探索，他應香港教育學院藝術系邀請舉辦以光為主題媒介的視覺裝置，作品名為《藍與黑》，同時以工作坊形式為培訓美術老師課程作輔學。作品獲多次提名，於2003年同時獲頒香港舞蹈年獎及香港舞台劇獎的「最佳燈光設計」。他於2009年修畢香港浸會大學傳理系電影藝術碩士課程，主修導演，亦在校內獲頒發優異學術成績獎學金。

近年，活躍於各地舞台及文化創作工作，於2012年替楊麗萍老師大型舞劇《孔雀》任燈光設計。多次與廣東省芭蕾舞團、廣州現代舞團及各地藝團合作舞台劇、環境劇場、工作坊及教學。曾獲邀為加拿大多倫多Canadian Stage及Music Picnic邀請擔任《I swallowed a Moon made of iron》及《墓所事事》擔任舞台、燈光及投影設計。媒體形體環境劇場《玩·風景》於各地巡演。近作有《山水》、《愛我別走》、《兩生花》、《兩刃相交》等。

現在，他積極於獨立電影及影像創作，思考劇場和電影跨界的可塑性，創作個人作品《白夜 Unveil the night》。作品《無風·詠》被挑選入2009年亞洲獨立電影節中放映，及於2010年澳門國際電影錄像節獲「評審特別推介獎」。2011年任「澳門極拍48小時」評審工作小組。

A graduate of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Gabriel Fung Kwok-kee has been active for years as a theatre lighting designer.

As a lighting designer, spatial designer, director and frame drum percussionist, he has worked with many local art groups, such as Theatre du Pif, City Contemporary Dance Company, Asian Society, Hong Kong Repertory Theatre Company, Opera Hong Kong and Hong Kong Arts Festival. He has also served U-Theatre Taiwan as a lighting designer and toured around Europe in Festival d'Avignon etc., and joined Festival Internacional de Artes Cénicas in Brazil. In 2003, he was awarded the Best Lighting Design from both the Hong Kong Dance Award and the Hong Kong Drama Award.

In 2009, he completed a Master's Degree at Hong Kong Baptist University majoring in Film Directing. His work *Chants within Doldrums* screened in Hong Kong Asian Independent Film Festival 2009, where it received a Special Jury Award in Macao International Film and Video Festival and Awards 2010.

Currently, he puts focus on investigating about the crossover between theatre and moving images.



溫新康 Wan San-hong

音響設計 Sound Designer



溫氏為Freelancer Production Company之始創人之一。畢業於香港演藝學院科藝學院，主修舞台音響設計及音樂錄音，獲學士榮譽學位。2019年憑《火鳳燎原之亂世英雄》（重演）榮獲第二十八屆香港舞台劇獎「最佳音響設計」。

多年來與不同藝團合作，曾參與製作包括：西九文化區小劇場戲曲節《奉天承運》、《霸王別姬（新編）》、《文廣探谷》、影話戲《防疫禁區—沃維力嘉國際集團有限公司調查報告》、《品德教育》、《待明日風再起時》、爆炸戲棚《我們的青春日誌》、《小男人周記音樂劇》、芳芳劇藝《小叮找你做朋友》、《來找小叮做朋友》、楸劇場—楸創系列《失場夜》、《求身門事變》、《破苦尋洲》、《目的...地（待定）》、《咫尺光年》、好Teen戲《一號病房》、三座一台創作社《暫時沒有名字》、香港話劇團

《愛情觀自在》、iStage《無Cue用》、香港舞蹈團「八樓平台」：《存在之隅》等。

現為演藝進修學院、香港知專設計學院兼職導師以及自由舞台工作者。

Wan San-hong is one of the founders of Freelancer Production Company. He graduated from The Hong Kong Academy of Performing Arts with Bachelor of Fine Arts (Honours) degree, majoring in Sound Design and Music Recording. In 2019, Wan won the Best Sound Design for *The Ravages of Time: Heros* at the 28th Hong Kong Drama Awards.

Wan collaborated with different arts companies. Recent productions include iStage's *Waiting for the Match 2*; Hong Kong Children's Musical Theatre's *The Footprints' Musical, Under the Stars, We Dream*, The Musical *Far Far Far Away*, Cinematic Theatre's *City of Fear: Looking in Your Tenderness, Repentance* (Festival OFF Avignon), *Dear clam YouTuber, Lightening, Watching U...* (re-run in Hong Kong, Japan and Korea), *The Night When You Come to Reposes the Flat, The Feast* (first run and Re-run at Adelaide Fringe Festival); Xiqu Centre's Experimental Cantonese Opera *Farewell My Concubine (New Adaptation)* and *Wenguang Explores the Valley*; Radixtroupe's *Radix Series: DEST, Radix Series: TIME x V, the Isle and Radix Series. Dissimilation - Ageless*; Chung Ying Theatre's *Papa Magician, Rashomon* (first run and re-run); Hong Kong Dance Company's "8/F Platform": *Jing, A Sea of Smiling LT Ducks; Actors' Square Boeing Boeing* (first run and re-run); *The Ravages of Time: Heros* (first run and re-run) and so on.

He is currently a freelance theatre practitioner.



聯合編舞及舞者 Co-choreographers and Dancers



何皓斐 Ho Ho-fei

首席舞蹈員 Principal Dancer

2009年畢業，獲頒藝術學士學位，主修中國舞，副修編舞。在校期間多次獲頒獎學金，並獲第四屆深圳現代舞大賽表演銅獎及第三屆全國少數民族大匯演金獎。2010年加入香港舞蹈團，主要演出包括《清明上河圖》飾頑童、兒童舞劇《夢西遊》（重演）飾孫悟空、《塵埃落定》

（2014年重演）飾渣渣頭人兒子、《中華英雄》飾華劍雄、《彩雲南現》雙人舞〈手舞足蹈心狂跳〉、《十二生肖大冒險的冰雪奇熊》飾生肖猴子、《踏歌行》四人舞〈搶鼓〉、《金裝龍鳳茶樓》飾蝦餃、《劉三姐》飾管家、《小黃鴨》飾小鳥、《一水南天》飾石公、《凝》、《山水》、《九歌》及《儷人行》；屢次獲邀於香港芭蕾舞團演出《胡桃夾子》。

編舞作品包括「八樓平台」：《舞飛揚》〈放下〉、香港舞蹈聯盟「舞蹈平台2010」之《癮》、香港舞蹈聯會《一條大河》及《火龍》聯合編舞、香港舞蹈總會《緣起敦煌》（四度公演）助理編舞。其作品《守護》榮獲紫荊杯國際舞蹈邀請賽2013雙人舞組金獎。2021年獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金獎學金，及後於2023年畢業於舞蹈藝術碩士課程。同年晉升為首席舞蹈員。他亦為「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」之研究員之一，目前為舞團成立的「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Ho Ho-fei graduated in 2009, majoring in Chinese Dance with a minor in Choreography. He received several scholarships, a bronze medal at the 4th Shenzhen Modern Dance Competition, and a gold medal at the 3rd National Minority Performance Gala.

Ho joined Hong Kong Dance Company in 2010. Performance highlights include major roles in *Qingming Riverside*, *Journey to the Wild West* (re-run), *Red Poppies* (re-run in 2014), *Chinese Hero: A Lone Exile*, *Kaleidoscope of Dance from Yunnan*, *Magical Adventures of Baby Polar Bear* and *the 12 Zodiac Animals*, *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, *Dim Sum Adventures @ Lung Fung Teahouse 2.0*, *Liu Sanjie*, *A Sea of Smiling LT Ducks*, *A Tale of the Southern Sky*, *Convergence*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, and *Myth of the Dancing Durumi*. He was also invited by Hong Kong Ballet to perform *The Nutcracker*.

Ho has choreographed for “8/F Platform”: *Fly* and for Hong Kong Dance Alliance’s “2010 Dance Platform”. He was also the co-choreographer of *The Great River* and *Fire Dragon* for the Association of Hong Kong Dance Organizations. His work *Protect* received the gold medal in the *pas de deux* category at the 2013 Hong Kong Bauhinia Cup International Dance Invitation Competition. Ho was awarded The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund scholarship in 2021 and he obtained a Master’s degree of Fine Arts in Dance in 2023. He was promoted to Principal Dancer the same year. He was also a researcher for the Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance, and now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.





王志昇 Ong Tze Shen

首席舞蹈員 Principal Dancer

王志昇生於馬來西亞檳城，十三歲開始接觸舞蹈，曾多次參與馬來西亞主要舞蹈賽事及國際演出。連續四年獲全額獎學金在香港入讀演藝院校，2018年獲舞蹈藝術學士學位以一級榮譽畢業，同年加入香港舞蹈團，主要演出包括《一水南天》飾張小寶、《一個人的哪吒》飾哪吒、《凝》、《山水》、《九歌》、「八樓平台」：《境》、編舞及演出「八樓平台」：《存在之隅》〈更一人類〉，亦為香港舞蹈團「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」之研究員之一。現為香港舞蹈團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。2023年晉升為首席舞蹈員。

近年曾在張曉雄編作的《鄉》、盛培琪與鄢小強編創的《梁祝》、高成明的《簾》、鄢小強的《天淨沙》等舞作中擔任主要演員與獨舞。2017年製作與編創《天圓地方》並受邀在喬治市藝術節演出，同年編創及演出《Dating With D》，獲得熱烈迴響。2018年往巴黎的法國國家舞蹈中心 (CND) 交流和演出個人獨舞。2021年，獲香港街舞發展聯盟邀請為《The Box 2.0》編創《更人類》。

2020年，於首爾國際舞蹈比賽的當代舞組別贏得亞軍及2023年憑《一個人的哪吒》獲香港舞蹈年獎頒發「傑出男舞蹈員演出」。

Born in Penang, Ong Tze Shen began dancing at the age of thirteen and has participated in numerous competitions and performances since then. He received full scholarships at a performing arts tertiary institution in Hong Kong and graduated with First-class Honours in 2018. He joined Hong Kong Dance Company the same year. Recent performances include *A Tale of the Southern Sky*, the lead role in *Nezha: Untold Solitude*, *Convergence*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, and “8/F Platform”: *Jing*. He choreographed and performed *More-Human* in “8/F Platform”: *here and there*. He was also a researcher for HKDC’s Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance and now participates in the Dance and Martial Arts Research Team. Ong was promoted to Principal Dancer in 2023.

Ong has danced in a various festivals and productions. He performed solos in Zhang Xiaoxiong’s *The Homeland*, *Butterfly Lovers* by Sheng Peiqi and Yan Xiaoqiang, Gao Chenming’s *Fortune*, and Yan Xiaoqiang’s *Autumn Thoughts*. He choreographed *Dating with D* with Christy Poinsettia Ma and performed the work in 2017. He also produced the full-length dance drama *In The Amorphous Beings* for the George Town Festival in Penang 2017 and took part in CAMPING 2018 at the Centre National de la Danse in Paris. In 2021 he was invited by Hong Kong Street Dance Development Alliance to choreograph *More Human* for *The Box 2.0*.

In 2020, Ong was awarded second prize at the 17th Seoul International Dance Competition (Contemporary Dance division) and the Outstanding Performance by a Male Dancer award at the 24th Hong Kong Dance Awards for his role of Nezha in *Nezha: Untold Solitude* in 2023.





廖慧儀 Liu Wai-yee

高級舞蹈員 Senior Dancer

2014年畢業，並獲頒舞蹈（榮譽）學士學位，主修中國舞。在校期間曾獲多個獎學金，包括迪士尼獎學金、演藝學院友誼社獎學金、葛量洪獎學金等，並曾獲邀到捷克、北京、上海及澳門表演及交流。2016年加入香港舞蹈團，2022年晉升為高級舞蹈員，同時為兒童團及少年團導師。

曾參與演出包括《踏歌行》三人舞〈小破陣樂〉、《絲路如詩》〈古麗〉擔任領舞、《儷人行》〈棒槌舞〉及〈杖鼓樂〉擔任領舞、《紫玉成煙》、《凝》、《山水》、《九歌》及「八樓平台」：《境》、《存在之隅》之〈在〉。除演出外，亦為「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」之研究員之一。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Liu Wai-yee was born in Hong Kong. She graduated in 2014 with a Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance, majoring in Chinese Dance. During her studies, she was awarded several scholarships, including the Disneyland Scholarship, The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate Scholarship, SAPA Scholarship, and the Grantham Scholarship. She was also invited to perform in the Czech Republic, Beijing, Shanghai, and Macau. She joined Hong Kong Dance Company (HKDC) in 2016 and was promoted to Senior Dancer in 2022. She also serves as the instructor for HKDC's Children's and Youth Troupes.

Liu has performed in various HKDC productions, including a trio in *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*, ensemble lead for "Guli" in *Ode to the Silk Road*, ensemble lead for "Stick Dance" and "Changgo Dance" in *Myth of the Dancing Durumi*, *Waiting Heart*, *Convergence*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, and "8/F Platform": *Jing and I'm here* in "8/F Platform": *here and there*. She was also a researcher for HKDC's Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance and now participates in the Dance and Martial Arts Research.





周若芸 Chou Jo-yun

舞蹈員 Dancer

生於台灣，2014年畢業於台北市一所舞蹈高中，2018年大學畢業，主修中國舞。在校曾獲全額獎學金，期間於多個演出中擔任主要角色，曾與張曉雄、高成明、拉文·希爾等著名編舞家合作。2017年參與舞蹈計畫《天圓地方》，於喬治市藝術節演出。2018年加入香港舞蹈團，最近演出《儂人行》中〈月〉的主要演員、《一水南天》、《凝》、《山水》、《九歌》及「八樓平台」：《境》，並為「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」之研究員之一。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Chou Jo-yun was born and raised in Taiwan. She graduated from a dance high school in Taipei. She then majored in Chinese Dance at university and graduated in 2018. Chou studied under full scholarships and worked with numerous choreographers such as Zhang Xiaoxiong, Gao Chengming, and Raewyn Hill. She participated in the dance project *In The Amorphous Beings* at the George Town Festival in Penang in 2017. Chou joined Hong Kong Dance Company (HKDC) in 2018. Recent performances include one of the main cast members of *Myth of the Dancing Durumi*, *A Tale of the Southern Sky*, *Convergence*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs*, and “8/F Platform”: *Jing*. She was also a researcher for HKDC’s Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance and now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.



黃海芸 Huang Haiyun

舞蹈員 Dancer

畢業於表演與教育專業學系，於第四屆廣西青年舞蹈演員比賽，憑獨舞《老爸》榮獲表演一等獎。

舞劇《京島人家》扮演海生，舞劇《劉三姐》扮演陶秀才以及螞拐。2014年演出慶祝建國六十五周年文藝晚會，2016及2019年演出中國中央電視台春節聯歡晚會，2016年赴雅加達演出慶祝中國—東盟建立對話關係25周年文藝晚會友誼之約。2019年加入香港舞蹈團，於《倩女·幽魂》演出燕赤霞、《十二生肖大冒險の冰雪奇熊》飾生肖蛇、《一個人的哪吒》飾敖丙，以及演出《山水》、《九歌》及「八樓平台」：《存在之隅》。現為香港舞蹈團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Huang Haiyun majored in Dance Performance and Education at university. He won first prize at the 4th Guangxi Youth Dance Competition for his solo performance in *Father*.

Huang performed major roles in the dance dramas *Homes of Jing People* and *Liu Sanjie*. He has also performed in various cultural events, including the variety show celebrating the 65th Anniversary of the Founding of the People’s Republic of China in 2014, CCTV’s *Spring Festival Gala Evening* in 2016 and 2019, and the variety show celebrating the 25th Anniversary of the Establishment of Dialogue Between China and ASEAN in Jakarta in 2016. Huang joined Hong Kong Dance Company in 2019 and has performed major roles in *L’Amour Immortel*, *Magical Adventures of Baby Polar Bear and the 12 Zodiac Animals*, and *Nezha: Untold Solitude*. He has also performed in *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Nine Songs* and “8/F Platform”: *here and there*. He now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.

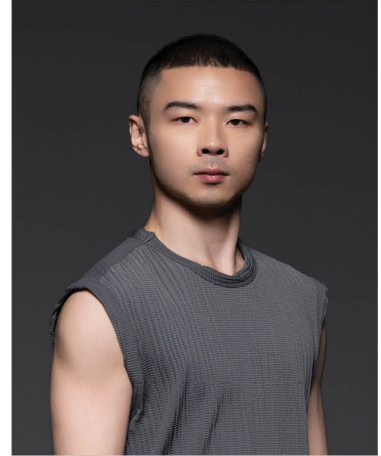
李家名 Lee Chia-ming

舞蹈員 Dancer

生於台灣，畢業於舞蹈系，參與中國年度展演演出《大風歌》和《盛世華章》、現代舞年度展演演出《事件·視界》、芭蕾舞年度展演演出《四季》、2015年ADF美國舞蹈節、2016年國際青年大使亞太團。2019-22年成為舞蹈研究生。

其他演出包括2017年翹舞製作《Birdy》在西班牙MASDANZA比賽獲「觀眾票選最佳編舞獎」，賽後獲邀在當地演出七場；雲門2《春門》；國泰校巡《來》、《亮》及《南方》；非洲象牙海岸阿必尚表演藝術市集及高雄春天藝術節01製作《最後一隻舞》。

2022年加入香港舞蹈團擔任舞蹈員。演出包括《一個人的哪吒》、《儷人行》、《山水》(2022年重演)及《廿四節氣》。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。



Born in Taiwan, Lee graduated from the Dance Department and performed in *Song of the Wind* and *Prosperity Chapter* at the China Annual Exhibition, *Events and Visions* at the Modern Dance Annual Exhibition, *Four Seasons* at the Ballet Annual Exhibition, the 2015 ADF American Dance Festival, and with the 2016 International Youth Ambassador-Asia Pacific Group. He attended the MFA programme from 2019 to 2022.

Lee appeared in *Birdy* for Hong Dance, which won the Audience Award for Best Choreography in the Spanish MASDANZA Competition 2017 and was invited to be in seven further performances of the show. He has also performed in *Spring Fight* for Cloud Gate 2; *Beckoning*, *Bright*, and *Southern* on the Cathay Pacific School Tour; *The Last Dance* by 01 Dance in the Kaohsiung Spring Art Festival; and the Abidjan Market for Performing Arts (MASA).

Lee joined Hong Kong Dance Company in 2022. Recent performances include *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *Shan Shui: And Ode to Nature* (re-run in 2022), and *A Dance of Celestial Rhythms*. He now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.



吳嘉玲 Ng Ka-ling

舞蹈員 Dancer

生於香港，在廣東一所舞蹈學校畢業，及後在大學以一級榮譽生資格畢業。在校期間，吳氏多次獲得獎學金以及主演不同的製作。2017年赴英國倫敦深造，並於2019年獲得碩士學位。留英期間，獲楊麗萍邀請編創及演出全新現代舞劇《春之祭》，並在2018年6月至2019年11月期間的國內及國外巡演擔任主角。2019年加入香港舞蹈團，參演《倩女·幽魂》、《一水南天》、《媽祖》(飾海精靈)和《山水》(2021年首演)。現為香港舞蹈團「舞蹈與武術研習項目小組」成員。吳氏積極發展編創工作，希望運用中國舞的元素結合西方藝術，去創作多元化的藝術作品。

Born in Hong Kong, Ng Ka-ling graduated from a dance high school in Guangdong, then went on to graduate from university with First-class Honours. She received numerous scholarships and performed in lead roles in various productions. In 2017, she continued her studies in London, earning a master's degree in 2019. During her time in London, Ng was invited by Yang Liping to co-choreograph and perform in a contemporary reinterpretation of the timeless Stravinsky ballet *Rite of Spring*. She performed the lead role in its mainland and overseas tours from June 2018 to November 2019. Ng joined Hong Kong Dance Company (HKDC) in 2019 and has performed in *L'Amour Immortel*, *A Tale of the Southern Sky*, *Mazu the Sea Goddess*, and *Shan Shui: An Ode to Nature*, which premiered in 2021. She now participates in HKDC's Dance and Martial Arts Research Team. She aspires to create new works that incorporate vocabularies of classical Chinese dance and Western arts.



戴俊裕 Tai Chon-u

舞蹈員 Dancer

生於澳門，十三歲開始接觸中國舞，獲全額獎學金在香港入讀演藝院校，主修中國舞，獲頒舞蹈藝術學士（榮譽）學位。在校期間代表學校到馬來西亞和澳門演出及交流，參與演出包括《黃土黃河》選段、《鼓·道·行》、《雪漫漫》、《紅扇》、《梁祝》、《千世》等。

2022加入香港舞蹈團成為合約舞蹈員，2023年晉升為全職舞蹈員。近期演出包括《一個人的哪吒》、《儷人行》、《山水》、《弦舞傾情》、《三國知多少》、「八樓平台」：《此刻碰面在尋找我回答如果只有一件小事要……》，並隨團到訪北京、烏魯木齊和曼谷參演《凝》舞×武劇場。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。

Born in Macau, Tai Chon-u has trained in Chinese dance since the age of thirteen. He attended a performing arts institution on a full scholarship, majoring in Chinese dance, and graduated with a Bachelor of Fine Arts (honours) in dance. During his studies, he participated in performance tours in Malaysia and Macau. He also performed in numerous school productions, including *Yellow Earth Yellow River* (excerpt), *Drum*, *The Snow*, *Red Fan*, *The Butterfly Lovers*, and *Thousand Lives*.

Tai joined Hong Kong Dance Company in 2022 and was promoted to full-time Dancer in 2023. Recent performances include *Nezha: Untold Solitude*, *Myth of the Dancing Durumi*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, *Twirl of the Heartstrings*, *All About of The Three Kingdoms*, and “8/F Platform”: *Trivia Perhaps*. He also performed *Convergence* with the Company in Beijing, Urumqi and Bangkok. He now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.

占倩 Zhan Qian

舞蹈員 Dancer

2008年畢業於廣東一所舞蹈學校，主修中國舞。同年加入香港舞蹈團，參與多個演出包括：《竹林七賢》飾劉伶，《舞韻天地》雙人舞〈天唱〉、《淺灣傳奇》雙人舞、《花木蘭》飾木蘭、《踏歌行》三人舞〈小破陣樂〉、《彩雲南現》雙人舞〈如歌〉和〈手舞足蹈心狂跳〉、《塵埃落定》飾麥其土司太太、《絲路如詩》獨舞〈花兒為什麼那樣紅〉、《山水》及《十二生肖大冒險的冰雪奇熊》飾生肖虎，並為「中國舞蹈與中國武術之交互研究與成果呈現計劃」之研究員之一。現為「舞蹈與武術研習項目小組」成員。



編創作品包括榮獲2013香港紫荊盃國際邀請賽雙人舞金獎的《守護》以及「八樓平台」：《舞飛揚》〈旅程〉。

Zhan Qian joined Hong Kong Dance Company (HKDC) in 2008 after graduating from a dance school in Guangdong. Her performance highlights include *Seven Sages of the Bamboo Grove*; *Mulan* in *The Legend of Mulan*; a *pas des deux* in *Glamour of Chinese Ethnic Dance*, *The Legend of Tsuen Wan*, and *Kaleidoscope of Dance from Yunnan*; a *pas de trois* in *Dream of the Past: Ancient Chinese Court Dances*; Chieftain Maichi's wife in *Red Poppies*; a solo in *Ode to the Silk Road*, *Shan Shui: An Ode to Nature*, and *Tiger* in *Magical Adventures of Baby Polar Bear and the 12 Zodiac Animals*. She was also a researcher for HKDC's Research Study on Chinese Martial Arts and Chinese Dance and now participates in the Dance and Martial Arts Research Team.

Zhan's choreographic works include *Protect*, which won the Gold Medal in the *pas de deux* category at the 2013 Hong Kong Bauhinia Cup International Dance Invitation Competition and “8/F Platform”: *Fly*.

香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company

贊助人 PATRON

李林麗輝女士 Mrs Janet Lee

名譽主席 EMERITUS CHAIRMEN

胡經昌先生 BBS, JP Mr Henry Wu, BBS, JP
李崇德先生 BBS, JP Mr Lee Shung-tak, BBS, JP
梁永祥教授 GBS, JP Prof William Leung, GBS, JP
黃遠輝先生 SBS, JP Mr Stanley Wong, SBS, JP
馮英偉先生 MH Mr Wilson Fung, MH

董事局 THE BOARD

主席 Chairman
曾其鞏先生 MH Mr Tsang Kee-kung, MH
第一副主席 1st Vice Chairman
朱皓琨先生 Mr Raphael Chu
第二副主席 2nd Vice Chairman
曾立基先生 Mr Richard Tsang
司庫 Treasurer
歐陽麗玲女士 Ms Ivy Au Yeung

董事 Members
陸海女士 BBS, MH, JP Ms Helen Lu, BBS, MH, JP
鄭新文教授 MH, JP Prof Tseng Sun-man, MH, JP
彭韻禧女士 BBS, MH, JP Ms Melissa Pang, BBS, MH, JP
梁蘊莊女士 Ms Christine Leung
茹國烈先生 MH Mr Louis Yu, MH
羅卓堅先生 JP Mr Stephen Law, JP
馬偉文先生 Mr Benjamin Ma
劉庭善女士 Ms Cynthia Lau
李艾琳女士 Ms Eileen Lee
胡景豪先生 MH Mr Ronald Wu, MH

小組委員會增選委員 Co-opted Committee Members
吳杏冰女士 MH Ms Helen Ng, MH
羅世雄先生 Mr Sebastian Law

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser
周永健先生 SBS, JP Mr Anthony Chow, SBS, JP

藝術顧問 Artistic Advisers
陳永華教授 JP Prof Chan Wing-wah, JP
盛培琪女士 Ms Sheng Peiqi
莫鳳儀女士 MH, JP Ms Emily Mok, MH, JP
鄧樹榮先生 MH Mr Tang Shu-wing, MH
劉兆銘先生 MH Mr Lau Siu-ming, MH
沈偉先生 Mr Shen Wei

兒童團及少年團藝術顧問 Artistic Adviser (Children's and Youth Troupes)
潘志濤先生 Mr Pan Zhitao

公司秘書 COMPANY SECRETARY

菁英秘書有限公司 Perfect Team Secretaries Limited

公司核數師 COMPANY AUDITOR

林海涵·林靄欣·林靄文 H. H. Lam & Co. CPA Limited
會計師事務所有限公司

行政人員 ADMINISTRATIVE STAFF

行政總監 Executive Director
鄭禧怡 Meggy Cheng
行政秘書 Executive Assistant to Directors
游芷君 Stella Yau

財務及行政部 FINANCE AND ADMINISTRATION

財務及行政經理 Finance and Administration Manager
劉玉翠 Tracy Lau
副經理 (財務及行政) Assistant Manager (Finance and Administration)
洪嘉儀 Winnie Hung
副經理 (人事及行政) Assistant Manager (Personnel and Administration)
朱倩衡 Joe Chu
會計及行政主任 Accounting and Administration Officer
陳芷晴 Nicole Chan
辦公室助理 Office Assistant
楊麗華 Debbie Yeung

節目及教育部 PROGRAMME AND EDUCATION

節目及教育主管 Head of Programme and Education
何嘉露 Carrol Ho
節目經理 Programme Manager
關珮茵 Ruby Kwan
副經理 (團務及節目) Assistant Manager (Company and Programme)
周焯嫦 Jennifer Chow
高級節目主任 Senior Programme Officers
梁俊傑 Anson Leung
駱浩琳 Ada Lok
節目主任 Programme Officer
黃佳佳 Huang Jiajia
項目主任 Project Officer
羅愷欣 Claudia Law
外展及教育經理 Outreach and Education Manager
曾金星 Tsang Kam-sing
副經理 (外展及教育) Assistant Manager (Outreach and Education)
廖志玲 Maria Liu
高級外展及教育主任 Senior Outreach and Education Officer
張美寶 Banly Cheung
外展及教育主任 Outreach and Education Officer
徐淑霞 Tsui Suk-har
項目主任[^] Project Officer[^]
樊嘉怡 Kandi Fan

市務及傳訊部 MARKETING AND COMMUNICATIONS

市務及傳訊主管 林以因	Head of Marketing and Communications Jenny Lam
市務及拓展經理 何映宜	Marketing and Development Manager Ho Ying-yi
副經理 (市務) 鄭宇青 楊美儀	Assistant Managers (Marketing) Cheng Yu-ching Idy Yeung
高級節目主任 楊尚霖	Senior Programme Officer Bailey Yeung
市務主任 張芷婷	Marketing Officer Freya Cheung
項目主任 區芷蔚	Project Officer Emmie Au
數碼項目主任 關家淇	Digital Project Executive Kenny Kwan

藝術部 ARTISTIC TEAM

藝術總監 楊雲濤 MH	Artistic Director Yang Yuntao, MH
創作統籌 葉翠雅	Creative Manager Carolyn Yip
舞團導師 柯志勇 黃磊	Dance Masters Ke Zhiyong Huang Lei
駐團琴師 伍焯堃	Pianist Patrick Ng
首席舞蹈員 何皓斐 華琪鈺 王志昇	Principal Dancers Ho Ho-fei Hua Chi-yu Ong Tze Shen
高級舞蹈員 陳榮 黃聞捷 藍彥怡 廖慧儀 唐志文	Senior Dancers Chen Rong Huang Wenjie Lam Yin-yi Liu Wai-yec Tong Chi-man
舞蹈員 陳代雯 陳曉玲 周若芸 何泳濤 何知琳 何健 黃海芸 賴韻姿 林昀濂 李家名 李俊軒 林真娜 米濤 吳嘉玲 戴俊裕 戴詠津 占倩	Dancers Chen Dai-wen Chen Xiaoling Chou Jo-yun He Yongning Ho Gi-lam Ho Kin Huang Haiyun Lai Wan-chi Lam Wan-ho Lee Chia-ming Lee Chun-hin Lin Chun-na Mi Tao Ng Ka-ling Tai Chon-u Tai Wing-chun Zhan Qian

見習舞蹈員* 謝雅萍	Apprentice* Tse Nga-ping
合約舞蹈員	Contract Dancers
黃丹洋 李慧忻 劉雅蓮 盧心瑜 吳宛汶 唐海美 溫雅如 甄崇希	Huang Danyang Lee Wai-yan Liu Ya-lien Lo Sum-yu Ng Yuen-man Tong Hai-my Wan Nga-yu Yan Sung-hei

技術部 TECHNICAL TEAM

技術經理 王永強	Technical Manager Alex Wong
舞台監督 陳國偉 陳樹培	Stage Managers Derek Chan Johnson Chan
執行舞台監督 周芷鈴 李玟蓉	Deputy Stage Managers Krizce Chow Oliva Li
助理舞台監督 曾靖嵐 謝子偉	Assistant Stage Managers Tammy Tsang Tse Tsz-wai
技術主任 (舞台) 蔡旻佑	Technical Officer (Stage) Billy Choi
項目統籌 庾嘉明	Project Coordinator Yu Ka-ming
服裝及髮飾主管 丘小鎮	Wardrobe and Hair-dress Supervisor Luise Yau
化妝及髮飾主任 傅洪傑	Make-up and Hair-dress Master Jadeson Fu
服裝主任 譚穎琳	Wardrobe Master Wendy Tam
製作主任^ 郭浚銘	Production Officer^ Kwok Tsun-ming

兒童團及少年團 CHILDREN'S AND YOUTH TROUPES

兒童團及少年團藝術統籌 蔡飛	Artistic Coordinator (Children's and Youth Troupes) Cai Fei
兒童團及少年團高級行政主任 丘文紅	Senior Executive Officer (Children's and Youth Troupes) Carmen Yau
兒童團及少年團行政主任 陳建超	Executive Officer (Children's and Youth Troupe) Chan Kin-chiu
兒童團及少年團舞蹈導師 何超亞 曾嘉儀	Dance Instructors (Children's and Youth Troupes) He Chaoya Tsang Ka-yec
兒童團及少年團行政助理 周凱怡 高寶琴	Executive Assistants (Children's and Youth Troupes) Cherrie Chow Cobo Ko

*「藝術人才培育計劃」是由香港藝術發展局資助 The Artistic Internship Scheme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

^「藝術人才見習配對計劃2023/24」由香港藝術發展局資助 2023/24 The Arts Talents Internship Matching Programme is supported by the Hong Kong Arts Development Council

鳴謝 Acknowledgements

各贊助機構及捐助人的慷慨解囊，成就了香港舞蹈團的卓越成績，亦是繼續推動本團藝術發展的一大助力。為此我們送上由衷謝意，並承諾以更精進的表現推廣藝術，回饋社會。

We extend our heartfelt thanks to our sponsors and donors, whose generous support underpins our artistic excellence and aspirations.



贊助機構 Sponsors

舞蹈精英培訓獎學金贊助
Dance Talent Scholarships Sponsor



支持單位 Supporting Partners

舞季媒體伙伴
Media Partner (Dance Season)

VOGUE

藝術推廣合作平台
Arts Promotion Platform



學界宣傳媒體
Promotion Media for Education Sector



燈光器材贊助
Lighting equipment sponsorship



媒體伙伴
Media Partners



香港舞蹈團「發展基金」及 「學生票資助計劃」捐助人/機構 Hong Kong Dance Company “Development Fund” and “Student Ticket Scheme” Donors

躍動美捐助人
“Beauty of Vigour” Patrons
(\$20,000-49,999)
李志勇先生

舞動美捐助人
“Beauty of Dance” Patrons
(\$3,000-19,999)
史泰祖先生
Ms Fung Sheung Chi
Ms Joyce Ng
Mr Lee King Fung
Ms Teresa Chow
Mr Wong Tang Fung

其他捐助人
馬文善先生
劉佩雄先生
無名氏
無名氏
Sy Insurance & Financial Consultancy Limited
Warwick Medical Consultancy Limited
Anonymous

馬上支持
SUPPORT NOW!



請捐款支持
香港舞蹈團「發展基金」及
「學生票資助計劃」

舞動傳統

推動傳承

Your generous donation will support us in exploring new horizons in the arts, nurturing local talent and bringing art to diverse communities

請捐款支持「香港舞蹈團發展基金」

及「學生票資助計劃」

MAKE A DONATION TO
HONG KONG DANCE COMPANY'S
DEVELOPMENT FUND AND
STUDENT TICKET SCHEME



閣下每捐助HK\$1,000, 便可以資助約8名學生
以優惠票價欣賞舞團的高水準演出和參加導賞活動!

Every \$1,000 you donate will benefit 8 students
to enjoy our professional performances and participate
in educational activities at concessionary rates.

馬上支持 SUPPORT NOW!



THE NEW STANDARD.



MAC ULTRA
WASH AND PERFORMANCE MOVING LIGHTS



NEW COLORADO *PXL CURVE*
12

PASSION in every PXL

Expression in every Motion. **Seamless symmetry, intense volumetric looks** and **rugged IP65 versatility** that rolls with anything.

DARE TO DANCE





謳歌嶺南舞蹈的一抹亮色
A tribute to the dance legacy of Southern China

舞 縈 嶺 南

民間舞集 Folk Dance Medley

Lands in the South

舞縈嶺南

Lands in the South

沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall

1-3[^].3.2024
\$300 \$200 \$140

[^] 3月3日為合家歡場次，適合3歲或以上人士欣賞 3 Mar is a family-friendly performance. Suitable for aged 3 or above.

香港舞蹈團兒童團及少年團學員將會傾情演繹充滿童趣的採茶舞和節奏鮮明的瑤鼓舞，以舞詮釋風俗人情。

Young talents from HKDC Children's and Youth Troupes will perform tea-picking dances full of childlike wonder and Yao drum dances with distinctive rhythms, interpreting Lingnan customs and traditions through dance.

門票現於城市售票網及大麥網發售。特設家庭親子及二人同行優惠套票。
Tickets available at URBTIX and damai now. Save more with family combo and buddy package.

立即購票
Book NOW



蘭陵·入陣 The Legend of Lanling

葵青劇院演藝廳
Auditorium, Kwai Tsing Theatre
12 - 14.4.2024



舞解三國 All About The Three Kingdoms

香港理工大學賽馬會綜藝館
Jockey Club Auditorium,
Hong Kong Polytechnic University
14 - 15.6.2024



鬚鬚爺爺之詩遊記2.0 Fun Ride with Big Beard - Dancing Poems 2.0

香港文化中心大劇院
Grand Theatre,
Hong Kong Cultural Centre
9 - 11.8.2024
沙田大會堂演奏廳
Auditorium, Sha Tin Town Hall
16 - 18.8.2024

www.hkdance.com



Hong Kong Dance Company 香港舞蹈團



hkdancecompany



香港舞蹈團

圖片只供參考 Images are for reference only

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利
Hong Kong Dance Company reserves the right to change programme details and substitute artists

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



沙田大會堂
Sha Tin
Town Hall